VERORDNUNG (EWG) Nr. 3176/81 DER KOMMISSION

vom 3. November 1981

über die Lieferung verschiedener Partien Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 804/68 des Rates vom 27. Juni 1968 über die gemeinsame Marktorganisation für Milch und Milcherzeugnisse (1), zuletzt geändert durch die Akte über den Beitritt Griechenlands (2), insbesondere auf Artikel 6 Absatz 7,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 939/79 des Rates vom 8. Mai 1979 zur Festlegung der Grundregeln für die Lieferung von Milchfetten an bestimmte Entwicklungsländer und Spezialorganisationen im Rahmen des Nahrungsmittelhilfeprogramms 1979 (3), insbesondere auf Artikel 7,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 1312/80 des Rates vom 28. Mai 1980 zur Festlegung der Grundregeln für die Lieferung von Milchfetten an bestimmte Entwicklungsländer und Spezialorganisationen im Rahmen des Nahrungsmittelhilfeprogramms 1980 (4), insbesondere auf Artikel 7,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 1401/81 des Rates vom 19. Mai 1981 zur Festlegung der Grundregeln für die Lieferung von Milchfetten an bestimmte Entwicklungsländer und Spezialorganisationen im Rahmen des Nahrungsmittelhilfeprogramms 1981 (5), insbesondere auf Artikel 7,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Im Rahmen der Nahrungsmittelhilfeprogramme, die durch die im Anhang I aufgeführten Verordnungen des Rates festgelegt worden sind, haben bestimmte Drittländer und Empfängerorganisationen die Lieferung der im Anhang I aufgeführten Mengen Butteroil beantragt.

Infolgedessen ist nach den Regeln der Verordnung (EWG) Nr. 303/77 der Kommission vom 14. Februar 1977 über allgemeine Durchführungsbestimmungen für die Lieferung von Magermilchpulver und Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (6), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3474/80 (7), die Lieferung durchzuführen. Es ist erforderlich, insbesondere die Lieferfristen und Lieferbedingungen sowie das von den Interventionsstellen zur Bestimmung der Kosten anzuwendende Verfahren festzulegen.

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Milch und Milcherzeugnisse —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 303/77 veranlassen die im Anhang I aufgeführten Interventionsstellen die Lieferung von Butteroil im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe laut den im Anhang I genannten besonderen Bedingungen.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am dritten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 3. November 1981

Für die Kommission

Poul DALSAGER

Mitglied der Kommission

(1) ABl. Nr. L 148 vom 28. 6. 1968, S. 13.
(2) ABl. Nr. L 291 vom 19. 11. 1979, S. 17.
(3) ABl. Nr. L 119 vom 15. 5. 1979, S. 5.
(4) ABl. Nr. L 134 vom 31. 5. 1980, S. 14.
(5) ABl. Nr. L 141 vom 27. 5. 1981, S. 5.
(6) ABl. Nr. L 43 vom 15. 2. 1977, S. 1.
(7) ABl. Nr. L 363 vom 31. 12. 1980, S. 50.

ANHANG I (1)

Bezeichnung der Partie	A	B	C
1. Angewandte Verordnungen des Rates:			
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1312/80 (Programm 1980)		
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1313/80		
2. Empfänger	NRO		
3. Bestimmungsland	siehe Anhang II		
4. Gesamtmenge der Partie	250 t	100 t	245 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	französische	niederländische	belgische
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden		
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 2,270 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet		
	siehe Vermerk (4)	siehe Vermerke (4) und (5)	siehe Vermerke (4) und (6)
8. Aufschrift auf der Verpackung	siehe Anhang II		
9. Lieferfrist	Lieferung so schnell wie möglich, spätestens jedoch am 30. November 1981		
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (7)		
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	CEBEMO — Van Alkemadelaan 1 — NL-2597 AA Den Haag telex 34278 CEMEC NL — tél. 24 17 44 / 24 45 94		
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	freihändige Vergabe		
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	—		

Bezeichnung der Partie	D	E	F	G
1. Angewandte Verordnungen des Rates:				
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 939/79 (Programm 1979)			
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 940/79 (allgemeine Reserve)			
2. Empfänger	Caritas Germanica			
3. Bestimmungsland	siehe Beilage II			
4. Gesamtmenge der Partie	100 t	100 t	150 t	50 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	niederländische	deutsche		niederländische
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden			
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet		in Dosen zu 2,270 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
	siehe Vermerk (4)			
8. Aufschrift auf der Verpackung	siehe Beilage II			
9. Lieferfrist	Lieferung so schnell wie möglich, spätestens jedoch am 30. November 1981			Lieferung im Dezember 1981
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (7)			
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	CEBEMO — Van Alkemadelaan 1 – NL-2597 AA Den Haag télex 34278 CEMEC NL – tél. 241744 – 244594			
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	freihändige Vergabe			
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	—			

Bezeichnung der Partie	H	I
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 939/79 (Programm 1979)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 940/79 (allgemeine Reserve)	
2. Empfänger	IKRK	
3. Bestimmungsland	El Salvador	Kenia
4. Gesamtmenge der Partie	90 t	100 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	irische	belgische
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 2,270 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	*ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens* 1 cm hohen Buchstaben:	
	„ELS 7 / Butteroil / Donación de la Comunidad Economica Europea / Accion del Comite Internacional de la Cruz Roja / Destinado a la distribución gratuita / Acajutla"	„Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution / Mombasa"
9. Lieferfrist	Verschiffung so schnell wie möglich, spätestens jedoch am 30. November 1981	
10. Lieferstufe und Lieferort	Entladehafen Acajutla (Abladen auf Kai oder Leichter)	Entladehafen Mombasa (Abladen auf Kai oder Leichter)
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	Delegación de CICR, c/o Cruz Roja Salvadorena, Centro de Gobierno, 17 calle Poniente y Avenida Henri Dunant, San Salvador (8)	Kenya Red Cross, P.O. Box 40712, Nairobi
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	freihändige Vergabe	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr		

Bezeichnung der Partie	K	L
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 939/79 (Programm 1979)	(EWG) Nr. 1312/80 (Programm 1980)
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 940/79 (allgemeine Reserve)	(EWG) Nr. 1313/80
2. Empfänger	IKRK	
3. Bestimmungsland	Indien	Uganda
4. Gesamtmenge der Partie	100 t	30 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	niederländische	deutsche
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 2,270 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben:	
	„Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in India / Bombay"	„UGA 10 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Kampala via Mombasa"
9. Lieferfrist	Verschiffung so schnell wie möglich, spätestens jedoch am 30. November 1981	
10. Lieferstufe und Lieferort	Entladehafen Bombay (Abladen auf Kai oder Leichter)	frei Bestimmungsort Kampala via Mombasa
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	Indian Red Cross Society, Red Cross Building, 1, Red Cross Road, New Delhi — 110001 (10)	Delegation of the ICRC, Kampala Road, P.O.Box 4442, Kampala (11)
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	freihändige Vergabe	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	—	

Bezeichnung der Partie	M
1. Angewandte Verordnungen des Rates:	
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 939/79 (Programm 1979)
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 940/79 (allgemeine Reserve)
2. Empfänger	IKRK
3. Bestimmungsland	Cisjordanie
4. Gesamtmenge der Partie	160 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	deutsche
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet
8. Aufschrift auf der Verpackung	ein rotes Kreuz mit den Abmessungen 10 × 10 cm und folgende Aufschrift in mindestens 1 cm hohen Buchstaben: „ISR – 11/W.B. / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Ashdod"
9. Lieferfrist	Verschiffung so schnell wie möglich, spätestens jedoch am 30. November 1981
10. Lieferstufe und Lieferort	Entladehafen Ashdod (Abladen auf Kai oder Leichter)
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	IRC Delegation, Asia House – 4 Weizmann Street, Tel Aviv (12)
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	freihändige Vergabe
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	—

Bezeichnung der Partie	N	O
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81	
2. Empfänger	Sierra Leone	São Tomé
3. Bestimmungsland		
4. Gesamtmenge der Partie	200 t	100 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	französische	belgische
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Gift of the European Economic Community to the Republic of Sierra Leone"	„Butteroil / Dom da Comunidade Economica Europeia a Republica Democratica de São Tomé e Principe"
9. Lieferfrist	Verschiffung nach dem 15. November 1981 und vor dem 15. Dezember 1981	
10. Lieferstufe und Lieferort	Entladehafen Freetown (Abladen auf Kai oder Leichter)	Entladehafen São Tomé (Abladen auf Kai oder Leichter)
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	National Authorising Officer, Office of the Vice President, Tower Hill, P.O. Box 1402 Freetown	Ministerio do Comercio, Empresa Comercio Externo (ECOMEX), B.P. 31, São Tomé, télex 208 ECOMEX
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	freihändige Vergabe	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	—	

Bezeichnung der Partie	P
1. Angewandte Verordnungen des Rates:	
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81
2. Empfänger	Nicaragua
3. Bestimmungsland	
4. Gesamtmenge der Partie	200 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden, beschränkt auf folgende Länder und Regionen: Dänemark, Irland, Nordirland
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	siehe Vermerk (13)
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Aceite de Mantequilla / Donación de la Comunidad Economica Europea a Nicaragua“
9. Lieferfrist	Lieferung im Februar 1982
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981

Bezeichnung der Partie	Q	R
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81	
2. Empfänger 3. Bestimmungsland	Jordanien	
4. Gesamtmenge der Partie	550 t	575 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12	
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 20 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Gift of the European Economic Community to H. K of Jordan / For free distribution"	
9. Lieferfrist	Lieferung im Januar 1982	
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)	
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)		
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981	

Bezeichnung der Partie	S	T
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81	
2. Empfänger	Indien	
3. Bestimmungsland		
4. Gesamtmenge der Partie	500 t	500 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12	
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 20 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	siehe Vermerk (13)
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / Bombay"	
9. Lieferfrist	Lieferung im Januar 1982	
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)	
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)		
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981	

Bezeichnung der Partie	U	V
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81	
2. Empfänger	Indien	
3. Bestimmungsland		
4. Gesamtmenge der Partie	500 t	500 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12	
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / sowie	
	Calcutta“	Madras“
9. Lieferfrist	Lieferung im Januar 1982	
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)	
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)		
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981	

Bezeichnung der Partie	X	Y
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81	
2. Empfänger 3. Bestimmungsland	Indien	
4. Gesamtmenge der Partie	500 t	500 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12	
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 20 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / sowie	
	Bombay“	Calcutta“
9. Lieferfrist	Lieferung im Februar 1982	
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)	
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)		
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981	

Bezeichnung der Partie	Z	AA
1. Angewandte Verordnungen des Rates:		
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)	
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81	
2. Empfänger	Indien	
3. Bestimmungsland		
4. Gesamtmenge der Partie	700 t	300 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12	
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden	
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	in Dosen zu 5 kg, die innen mit einer Schutzschicht versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet	
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / sowie	
	Bombay“	Madras“
9. Lieferfrist	Lieferung im Februar 1982	
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)	
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)		
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung	
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981	

Bezeichnung der Partie	AB
1. Angewandte Verordnungen des Rates:	
a) Rechtsgrundlage	(EWG) Nr. 1401/81 (Programm 1981)
b) Zuweisung	(EWG) Nr. 1402/81
2. Empfänger	Indien
3. Bestimmungsland	
4. Gesamtmenge der Partie	250 t
5. Mit der Lieferung beauftragte Interventionsstelle	ergibt sich aus der Anwendung des Verfahrens unter Punkt 12
6. Herkunft des Butteroils	herzustellen aus Butter oder Sahne, die auf dem Markt der Gemeinschaft gekauft werden
7. Besondere Merkmale und/oder Verpackung (2)	siehe Vermerk (13)
8. Aufschrift auf der Verpackung	„Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / Bombay“
9. Lieferfrist	Lieferung im Februar 1982
10. Lieferstufe und Lieferort	Verschiffungshafen der Gemeinschaft, der eine regelmäßige Verbindung mit dem Bestimmungsland unterhält (14)
11. Mit der Entgegennahme beauftragte Vertreter des Empfängers (3)	
12. Anzuwendendes Verfahren zur Bestimmung der Lieferkosten	Ausschreibung
13. Im Falle einer Ausschreibung: Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Angebote, jeweils 12 Uhr	23. November 1981

Vermerke

(1) In den Fällen, in denen gemäß Punkt 12 eine Ausschreibung stattfindet, gilt dieser Anhang zusammen mit der im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* Nr. C 95 vom 19. April 1977, S. 7, veröffentlichten Bekanntmachung als Ausschreibungsbekanntmachung der betreffenden Interventionsstellen.

(2) Andere als die im Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 303/77 aufgeführten.

(3) Nur im Falle einer Lieferung „zum Entladehafen" und „frei Bestimmungsort"; siehe Artikel 5 und 13 Absatz 1 letzter Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 303/77.

(4) Bei der Lieferung übermittelt der Zuschlagsempfänger für jede Teilmenge eine Kopie der Handelsrechnung an folgende Anschrift:
die Herren M. H. Schutz B. V.
Insurance Brokers
Blaak 16
NL-3011 TA Rotterdam.
Bei der Lieferung übermittelt der Zuschlagsempfänger den Vertretern des Empfängers in der von diesen angegebenen Sprache für jede Teilmenge ein Veterinärzeugnis.

(5) Der Zuschlagsempfänger übermittelt den Vertretern des Empfängers ein in spanisch abgefaßtes Ursprungszeugnis.

(6) Was die Teilmengen für Angola betrifft, übermittelt der Zuschlagsempfänger den Vertretern des Empfängers ein in portugiesisch abgefaßtes Ursprungszeugnis.

(7) Was die Teilmengen für Burundi, Äthiopien, Uganda, Ruanda und Tansania betrifft, muß der Zuschlagsempfänger die Ware auf Paletten liefern, deren Ausmaße ihm der Vertreter der Begünstigten direkt mitteilt.

(8) Der Frachtbrief muß den Vermerk enthalten:
„Notify Address:
a) Empfänger
b) Delegación del CICR
Hotel El Salvador Sheraton
P.O. Box 06-1068 — San Salvador".
Der Zuschlagsempfänger übermittelt den Vertretern des Empfängers bei der Lieferung ein auf spanisch abgefaßtes Ursprungszeugnis, Gesundheitszeugnis und eine Proformarechnung mit dem Vermerk: „Los productos mencionados llegan a El Salvador como donativo al pueblo de este país. Segun el acuerdo de sede firmado el 12 de septiembre 1980 (Art. n° 11) el Gobierno autoriza su introducción *libre de todo tipo de impuestos*".

(9) Der Frachtbrief muß den Vermerk enthalten:
„Notify Address:
a) Empfänger
b) Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B.P. 276
CH 1211 Genève 19
télex 22555 CH".
Der Zuschlagsempfänger muß zwei Kopien der Versandpapiere senden an:
Herrn Burtin
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B.P. 276
CH-1211 Genève 19.
Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versandpapiere senden an:
Delegation of the Commission of the European Communities in Kenya
P.O. Box 45119
Nairobi.

(10) Der Frachtbrief muß folgenden Vermerk enthalten:
„Notify Address:
a) Empfänger
b) Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B.P. 276
CH-1211 Genève 19
télex 22555 CH".
Der Zuschlagsempfänger muß zwei Kopien der Versandpapiere senden an:
Herrn Burtin
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B.P. 276
CH-1211 Genève 19.

(11) Der Frachtbrief muß folgenden Vermerk enthalten:
a) Empfänger
b) ICRC Delegation for East Africa
P.O. Box 73226
Nairobi.
Der Zuschlagsempfänger muß eine Kopie der Versandpapiere senden an:
Delegation of the Commission of the European Communities
P.O. Box 5244
Kampala.

(12) Der Frachtbrief muß folgenden Vermerk enthalten:
„Notify Address:
a) Empfänger
b) General Superintendance Co Ltd
P.O. Box 11202
Tel Aviv".
Das Produkt muß vom Zuschlagsempfänger in Behältern von 20 Fuß lang geliefert werden.

(13) In vollgefüllten, unter Stickstoffatmosphäre luftdicht verschlossenen neuen Metallfässern mit Spundlöchern, die innen mit einem für die menschliche Ernährung unschädlichen Lack versehen sind oder eine Behandlung erfahren haben, die gleichwertige Sicherheiten bietet, mit einem Nettoinhalt von 190 bis 200 kg (im Angebot anzugeben). Die Stoßfestigkeit der Fässer muß für einen langen Seetransport ausreichend sein. Die Metallfässer dürfen hinsichtlich ihrer Beschaffenheit weder der menschlichen Gesundheit schaden noch eine Farb-, Geschmacks- oder Geruchsveränderung ihres Inhalts verursachen. Der Verschluß der Fässer muß vollkommen dicht sein.

(14) Die Lieferung gilt als durchgeführt, und die Risiken gehen vom Zuschlagsempfänger auf den Begünstigten über, sobald die Erzeugnisse tatsächlich in dem für die Lieferung bestimmten Einladehafen über die Reling des Schiffes gehoben werden.

BILAG II — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A	250	10	Association Aide au tiers monde	Cameroun	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de AATM / Pour distribution gratuite au Cameroun / AATM / 60700 / Douala
		10	Association Aide au tiers monde	Sénégal	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de AATM / Pour distribution gratuite au Sénégal / AATM / 60701 / Dakar
		20	SOS-Sahel International (France)	Gambia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS-Sahel / For free distribution in the Gambia / SOS-Sahel / 63005 / Banjul
		20	SOS-Sahel International (France)	Niger	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de SOS-Sahel / Pour distribution gratuite au Niger / SOS-Sahel / 63006 / en transit par Abidjan
		20	SOS-Sahel International (France)	Sénégal	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de SOS-Sahel / Pour distribution gratuite au Sénégal / SOS-Sahel / 63007 / Dakar
		50	Caritas belgica	Burundi	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Burundi / Caritas / 6215 / Bujumbura via Mombasa
		50	Caritas belgica	Rwanda	Butter oil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Rwanda / Caritas / 6216 / Kigali via Mombasa
		20	Diakonisches Werk der evangelischen Kirche in Deutschland	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Tanzania / DKW / 61322 / Dar es Salaam

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A		20	Caritas neerlandica / MIN	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas neerlandica / For free distribution in Tanzania / Caritas / 6334 / Dar es Salaam
		10	Fondation belge Mother Teresa asbl	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in Tanzania / FBMT / 61503 / Dar es Salaam
		20	Fondation belge Mother Teresa asbl	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in Ethiopia / FBMT / 61500 / Assab
B	100	100	Caritas neerlandica / MIN	Peru	Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas neerlandica / Destinado a la distribución gratuita en Peru / Caritas / 6333 / Callao
C	245	30	Fondation belge Mother Teresa asbl	India	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in India / FBMT / 61502 / Calcutta
		5	Fondation belge Mother Teresa asbl	Haïti	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Fondation belge Mother Teresa / Pour distribution gratuite à Haïti / FBMT / 61501 / Port-au-Prince
		50	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Egypt	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in Egypt / SVDF / 61003 / Alexandria
		60	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	India	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in India / 61004 / SVDF / Bombay
		20	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Nepal	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in Nepal / 61005 / SVDF / Kathmandu via Calcutta

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
C		40	SOS Villaggio del Fanciullo	Philippines	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / for free distribution in the Philippines / SVDF / 61006 / Manila
		20	U-Landshjaelp fra Folk til Folk	Angola	Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do U-Landshjaelp fra Folk til Folk / Destinado à distribuição gratuita em Angola / ULF / 60200 / Luanda
		20	U-Landshjaelp fra Folk til Folk	Zimbabwe	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of U-Landshjaelp fra Folk til Folk / For free distribution in Zimbabwe / ULF / 60201 / Salisbury via Beira
D	100	100	Caritas germanica	Haïti	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite à Haïti / Caritas / 70406 / Port-au-Prince
E	100	100	Caritas germanica	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Ethiopia / Caritas / 70407 / Massawa
F	150	100	Caritas germanica	Liban	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite au Liban / Caritas 70408 / Beyrouth
		50	Caritas germanica	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70404 / Kampala via Mombasa
G	50	50	Caritas germanica	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70405 / Kampala via Mombasa